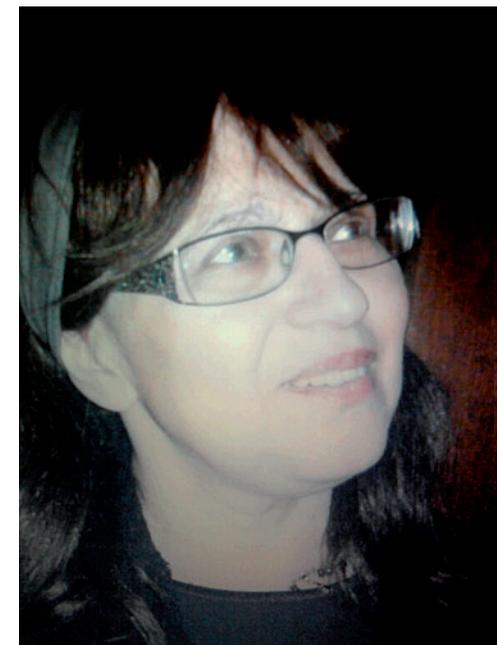


Sophie Kessler-Mesguich, professeur de linguistique hébraïque à l'université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 et membre du Laboratoire Histoire des théories linguistiques du CNRS, était directrice du Centre de recherche français de Jérusalem (CNRS) depuis septembre 2008. Elle est décédée au début de l'année 2010. Normalienne, titulaire de deux agrégations, de grammaire et d'hébreu, elle avait consacré son doctorat aux hébraïsants chrétiens de la Renaissance en France, puis son habilitation à diriger des recherches (*De Sa'adya Ga'on à l'Académie de la langue hébraïque, dix siècles de tradition grammaticale de l'hébreu*). Auteur de nombreux et importants articles, elle avait notamment publié *La Langue des sages, matériaux pour une étude linguistique de l'hébreu de la Mishna* (Peeters, Louvain, 2002), *L'Hébreu biblique en quinze leçons* (Presses universitaires de Rennes, 2008), et codirigé deux numéros de la revue *Histoire, Épistémologie, Langage*. Pédagogue passionnée, éminente spécialiste de linguistique sémitique et de la langue hébraïque, elle aura marqué les études dans son domaine. Elle était intervenue au Musée d'art et d'histoire du Judaïsme et avait, en particulier, organisé une journée de débats autour du thème « Lire et traduire la Bible ». Ce colloque, organisé sous les auspices des organismes au sein desquels elle partageait son savoir lumineux, réuni ses maîtres, ses élèves et ses collègues pour approfondir des sujets qui lui étaient proches.

Hommage à Sophie Kessler-Mesguich

Dimanche 28 novembre de 10 h 30 à 18 h 30
et lundi 29 novembre 2010 de 9 h 30 à 17 h 30

Colloque organisé conjointement par le **Musée d'art et d'histoire du Judaïsme**, le **Laboratoire Histoire des théories linguistiques** (CNRS UMR 7597) et l'université **Sorbonne Nouvelle - Paris 3**



Musée d'art et d'histoire du Judaïsme

Hôtel de Saint-Aignan
71, rue du Temple 75003 Paris
Tél. : 01 53 01 86 53
www.mahj.org

MAIRIE DE PARIS



Musée
d'art et d'histoire
du Judaïsme

Entrée libre
Réservation souhaitée :
01 53 01 86 48 ou reservations@mahj.org

Dimanche 28 novembre

10 h 30 Ouverture de la séance

11 h 00 INTRODUCTION
David Kessler

11 h 30 CONFÉRENCE INAUGURALE
Moshe Bar-Asher, président de l'Académie de la langue hébraïque, Jérusalem
Mots déracinés de l'hébreu mishnique

14 h 30 ÉTUDES JUIVES
Sous la présidence de **Sylvain Auroux**, directeur de recherches au CNRS

Christian Robin, directeur de recherche au CNRS, membre de l'Institut
Coiffures des juifs du Yémen et de la péninsule arabique

Katell Berthelot, chercheur au CNRS, Centre de Recherche Français à Jérusalem
La perception des Hasmonéens par Flavius Josèphe

Catherine Chalièr, professeur de philosophie morale et de philosophie juive
à l'université de Nanterre-Paris 10
L'étude comme savoir, l'étude comme vie

José Costa, maître de conférences (hébreu) à l'Université Paris 3
*La tour de Babel et la multiplication des langues : approches midrashiennes
et approches philosophiques (Walter Benjamin, Jacques Derrida)*

René-Samuel Sirat, grand rabbin, professeur émérite des universités
*Rabbi Yehoshua ben Gamla, organisateur de l'enseignement obligatoire
dans la Judée du 1^{er} siècle*

Discussion générale

17 h 30 CONFÉRENCE EXCEPTIONNELLE
Antoine Compagnon, chaire de littérature française moderne et contemporaine,
Collège de France, Blanche W. Knopf, Professor of French and Comparative
Literature, Université Columbia, New York
Proust en Assyrie

Lundi 29 novembre

LINGUISTIQUE ET PHILOGIE

9 h 30 Sous la présidence de **Moshe Bar-Asher**, professeur (Université hébraïque),
président de l'Académie de la Langue hébraïque, Jérusalem

Judith Kogel, agrégée d'hébreu, chercheuse (CNRS-IRHT)
Les grammaires hébraïques médiévales, l'exemple du Petah Devarai

Judith Olszovoy-Schlanger, directrice d'études (EPHE)
*Entre la grammaire ashkénaze et sépharade : le Sepher ha-Shoham
de Moïse ben Isaac ha-Nessiya (Angleterre, XIII^e siècle)*

Sylvie Anne Goldberg, directrice d'études (EHESS)
Le bel usage de Babel

Jean Baumgarten, directeur de recherche (CNRS-EHESS)
*Élie Bahur Lévi, aux origines de la tradition grammaticale
de la langue yiddish*

Discussion générale

14 h 30 Sous la présidence de **Laurence Sigal**,
directrice du Musée d'art et d'histoire du Judaïsme

Jean Lallot, professeur honoraire (ENS, Paris)
La grammaire grecque : autour de la Syntaxe d'Apollonius

Michel Masson, professeur émérite (Université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle)
*Légendes étymologiques : à propos de quelques mots français réputés
provenir de l'hébreu (gouine, goujat, tohu bohu)*

Jean-Patrick Guillaume, professeur (Université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle)
Transitivité, diabasis, ta'addi : remarques sur une métaphore

Ilil Malibert-Yatsiv, maître de conférences (Université Paris 8 - Saint-Denis)
Une nouvelle grammaire de l'hébreu contemporain

Discussion générale

17 h 30 Clôture du colloque